

PREMIÈRE PARTIE. ERSTER THEIL. FIRST PART.

Le Songe d'Hérode.

Der Traum des Herodes.

Herod's Dream.

H. Berlioz, Op. 25.

Beendigt in Paris am 25. Juli 1854.

Moderato un poco lento. (♩ = 66.)

Flauti. *mf* *p*

Clarineti in B (Sib). *mf* *p*

Fagotti. *mf* *p*

Le Récitant.
Ein Erzählender.
Narrator.
(Tenor.)

Moderato un poco lento. (♩ = 66.)
(avec solennité - feierlich - solemn)

Dans la crèche, en ce temps, Je - sus ve - nait de naître; Mais nul prodige en -
In der Krip - pe, zur Zeit, Je - sus war kaum ge - bo - ren. Noch zeigten keine
At this time Je - sus Christ was born, our Lord and Saviour Yet did no sign re -

Violino I.

Violino II.

Viola.

Violoncello
e Contrabasso.

Moderato un poco lento. (♩ = 66.)

poco f

p

poco f

p

poco f

p

R. cor ne l'a - vait fait con - naître. Et dé -jà les puis - sants tremblaient, Dé -jà les fai - bles es - pé -
Wun - der, wer ihn aus - ge - sen - det. A - ber schon bebt manch stol - zer Thron, doch auch der Schwa - che schau - et
veal who it was that had sent him. But the kings trembled on their thrones, While in the hearts of the af -

Scene I.

Une rue de Jérusalem. Un corps
de garde. Soldats Romains faisant
une ronde de nuit.

Strasse in Jerusalem. Wache.
Römische Soldaten auf nächt-
licher Runde.

A street in Jerusalem. A body-
guard. Roman soldiers on night-
patrol.

Marche nocturne.

Nächtlicher Marsch.

Nocturnal March.

Moderato. (♩ = 66.)

Flauti.

Oboe.

Corno inglese.

Clarineti in B (Sib).

Corni in Es (Mib).

Fagotti.

Timpani
in C (Ut) G (Sol).

Un Centurion.
Ein Centurio.
A Centurion.

Polydorus.
Polydor.
Polydorus.

Violino I.

Violino II.

Viola.

Violoncello.

Contrabasso.

ppp

*con sordini
pizz.*

*p
con sordini
pizz.*

Moderato. (♩ = 66.)

www.bnote.de

Viol.

Moderato. (♩ = 66.)

Scene II.

Intérieur du palais d'Hérode.

Im Palaste des Herodes.

Interior of Herod's Palace.

Air d'Hérode.

Arie des Herodes.

Song of Herod.

Allegro non troppo. ($\text{♩} = 80.$)

Flauti.

Oboe.

Corno inglese.

Clarineti in B (Sib).

Corni in Es (Mi b).

Fagotti.

Tromboni I e II.

Trombone III.

Allegro non troppo. ($\text{♩} = 80.$)

Polydorus.

Herodes.

Violino I.

Violino II.

Viola.

Violoncello e
Contrabasso.Allegro non troppo. ($\text{♩} = 80.$)

Clar.

Fag.

Tromb. poco cresc.

poco cresc.

cresc. poco a poco

cresc. poco a poco

cresc. poco a poco

cresc. poco a poco

cresc.

mf

cresc. poco a poco

cresc. poco a poco

cresc. poco a poco

cresc. poco a poco

cresc. poco a poco

cresc. poco a poco

cresc. poco a poco

Scene IV.

Hérode et les Devins.

Herodes und die Wahrsager.

Herod and the Sooth-sayers.

17

Andantino maestoso. (♩ = 63.)

Flauti.
(Fl. II. = Flauto piccolo.)

Oboe.

Corno inglese.

Clarineti in B (Si♭).

Corni in Es (Mi♭).

Fagotti.

Trombe in B (Si♭).

Cornetti in B (Si♭).
(Cornets à pistons.)

Tromboni I e II.

Trombone III.

sons bouchés
gestopfte Töne
muffled tones

I.

*p**pp*

Andantino maestoso. (♩ = 63.)

Herodes.

Tenori I e II.

Les Devins.
Die Wahrsager.
The Sooth-sayers.

Bassi I e II.

CORO.

Violino I.

Violino II.

Viola.

Violoncello e
Contrabasso.

Andantino maestoso. (♩ = 63.)

17

Scene V.

L'étable de Bethléem.

An der Krippe zu Bethlehem.

The Manger at Bethlehem.

Duo.

Duett.

Duet.

Andante. (♩ = 80.)

Flauti. II. I.

Oboe. *poco sf* *p*

Corno inglese. *p* *poco sf* *p*

Clarineti in B (Sib). *p* *poco sf* *p*

La Vierge Marie.
Die Jungfrau Maria.
The Virgin Mary.

Joseph.

Violino I. *p*

Violino II. *p*

Viola. *p*

Violoncello Solo. *p*

Violoncello.

Contrabasso.

Andante. (♩ = 80.)

www.bnote.de

poco f *sf* *poco f* *sf* *poco f* *sf*

p *a 2.* *poco f* *sf*

M.

J.

pizz. *p* *pizz.* *p* *pizz.* *p*

pizz. *p* *pizz.* *p*

Scene VI.

Les anges invisibles.
Sainte Marie. Saint Joseph.

Unsichtbare Engel.
Maria. Joseph.

Invisible Angels.
Mary. Joseph.

33

Lento con solennità. (♩ = 63.)

Flauti.

Oboe.

Corno inglese.

Clarineti in B (Sib).

La Vierge Marie.
Die Jungfrau Maria.
The Virgin Mary.

Joseph.

Derrière la Scène, dans une salle voisine de l'orchestre et dont la porte est ouverte.
Hinter der Scene, in einem dem Orchester nahen Saale bei offener Thür.
Behind the scenes, in a room close to the orchestra, and with the doors open.

5 Soprani I.

5 Soprani II.

5 Alti I.

5 Alti II.

Chœur d'anges.
Chor der Engel.
Chorus of Angels.

Organo ossia
armonicordo.

p Jeu de flûtes.
Flötenregister.
Registers of Flutes.

Violino I.

Violino II.

Viola.

Violoncello.

Contrabasso.

Lento con solennità. (♩ = 63.)

33

DEUXIÈME PARTIE. ZWEITER THEIL. SECOND PART.

La Fuite en Egypte. Die Flucht nach Ägypten. The Flight into Egypt.

Les bergers se rassemblent
devant l'étable de Bethléem.

Die Hirten versammeln sich
vor der Krippe zu Bethlehem.

The shepherds assemble
before the manger of Bethlehem.

OUVERTURE.

Moderato un poco lento. (♩ = 96.)

Componirt zu Paris
im Oktober 1850.

Flauto I.

Flauto II.

Oboe.

Corno inglese.

Violino I.

Violino II.

Viola.

Violoncello.

Contrabasso.

p

Mi ♭ non #
E nicht # E
E not E #

p

Si ♭ non #
H nicht # H B ♭ not B #

p

Si ♭ non #
H nicht # H
B ♭ not B #

Moderato un poco lento. (♩ = 96.)

p

www.bnote.de

37

p

f

p

f

f

37

TROISIÈME PARTIE. DRITTER THEIL. THIRD PART.

L'arrivée à Saïs.
Die Ankunft in Saïs. The Arrival at Saïs.

Allegro non troppo. (♩ = 72.)

Flauti.

Oboe.

Corno inglese.

Clarineti in A (La).

Le Récitant.
Ein Erzählender.
A Narrator.
(Tenor.)

Violino I.

Violino II.

Viola.

Violoncello.

Contrabasso.

Allegro non troppo. (♩ = 72.)

De - puis trois jours, malgré l'a - deur du vent,
Drei Ta - ge so in heissen Win - des Weh'n
Now three whole days in spite of storming winds,

Fa # et non x
F nicht x F
F# not F x

Allegro non troppo. (♩ = 72.)

R. Ils che-mi-naient dans le sa-ble mou-vant.
weit wandern sie nun durch das sand-ge Meer.
they wander'd on - ward thro' the de-sert plain.

Poco meno mosso. (♩ = 80.)

Le Père de Famille.

Hausvater.

The father.

Poco meno mosso.(♩ = 80.)

The father.

This musical score is for a piece titled "The father." It features four vocal staves at the top and a piano accompaniment consisting of five staves below them. The key signature has one sharp (F#) and the time signature is 3/8. The lyrics are written under the first two vocal staves. The piano part includes various performance instructions such as "pizz.", "arco", "div.", "unis.", and "sempre tremolo". A large watermark "www.bnote.de" is visible across the bottom half of the page.

Entrez, en - trez, pau-vres Hé-breux!
Tritt ein, tritt ein, du ar-mes Paar.
Come in, come in! poor wandrers come!

La por-te n'est ja-mais fer-mé-e, Chez nous,
Gast-lich ge-öff-net ist die Thü-re dem Un-
Glad-ly we take you in here; ne'er is this door

pizz. arco
p pizz. p arco
p pizz. p arco
p div. unis.
p pizz. p arco
p pizz. p arco

sempre tremolo

Poco meno mosso. (♩ = 80.)

www.bnote.de

Poco meno mosso. (♩ = 80.)

riten.

p

p

p

p

p
a 2.

Joseph et Marie entrent

Joseph et Marie entrent.
Joseph und Maria treten ein.
Joseph and Mary enter.

riten.

Le P.
aux malheureux. Pau - vres Hébreux, en - trez, en - trez, en - trez!
glückim mer dar. Ar - mes ju - däl'sches Paar, tritt ein, tritt ein!
lock'd to the poor. Poor Hebrews, en - ter in! Fear naught, enter in!

pizz.
pizz.
pizz.
pizz.
pizz.

riten.

Trio pour deux Flûtes et Harpe.

Exécuté par les jeunes Ismaélites.

Trio für zwei Flöten und Harfe.

Ausgeführt von den jungen Ismaëlitern.

Trio for two Flutes and a Harp.

Performed by the young Ishmaelites.

Allegro moderato. (♩ = 72.)

Flauto I. *mf*

Flauto II. *mf*

Arpa. *mf*

Andante espressivo. (♩ = 42.)

f

p

mf

mf

mf

p

sf

sf

sf